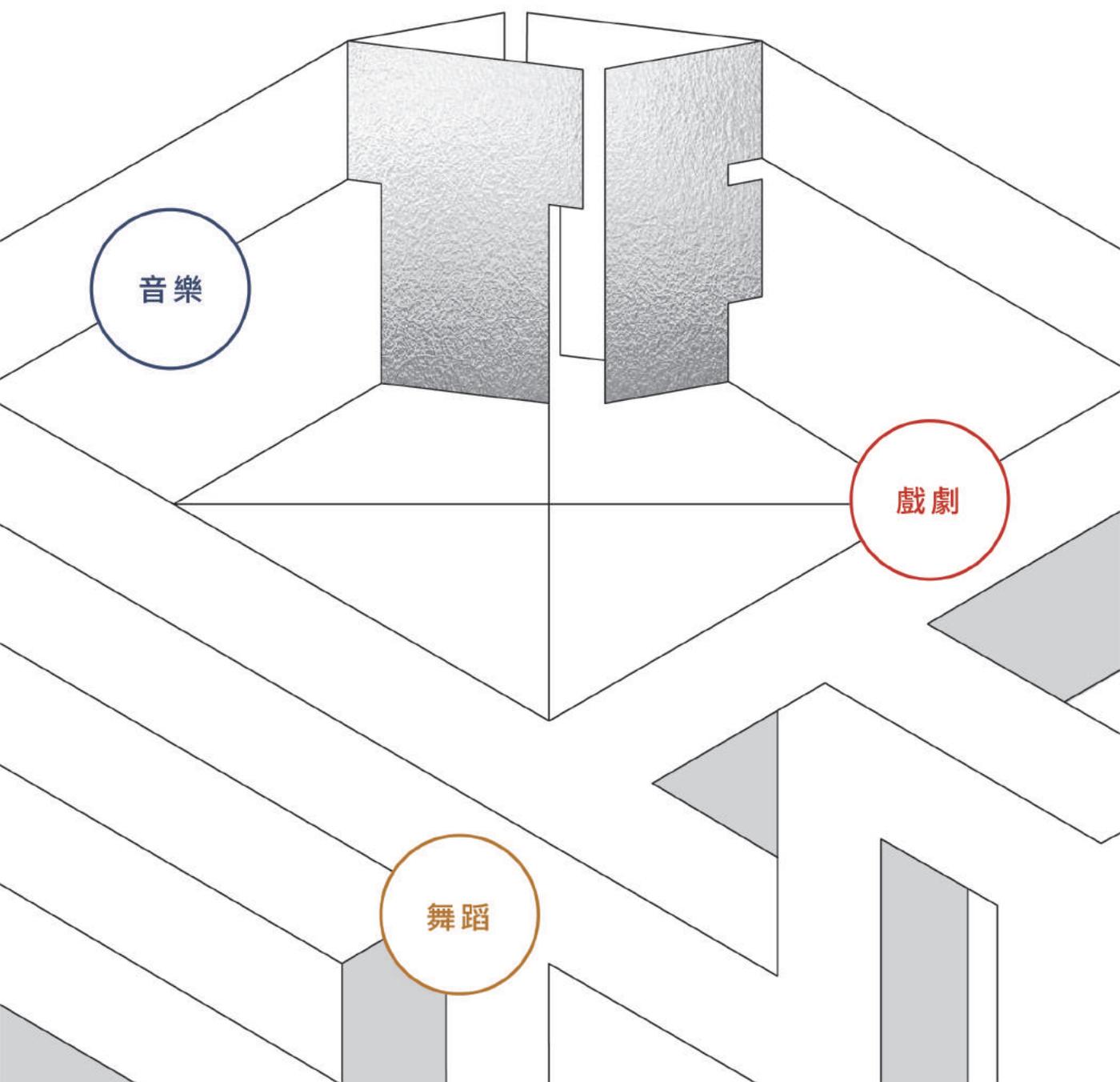


2021 台灣國際藝術節

Taiwan International Festival of Arts

易讀版節目手冊



音樂

戲劇

舞蹈

這本手冊是國家兩廳院的易讀版節目介紹，
說明 2021 年台灣國際藝術節 TIFA 的節目內容。
主要希望提供給心智障礙者和
閱讀文字有困難的人使用。

主辦單位： 國家兩廳院
NATIONAL THEATER & CONCERT HALL

企劃執行： 三明治工
Sandwiches Studio

合作單位： 中華民國智障者家長總會
Parents' Association for
Persons with Intellectual Disability, Taiwan



審稿委員：王家華、李廣樸、何佳玲、何坤豐
桂爾漢、許亞魁、黃昭為、曾昱誠

支持者：王方伶、翁亞寧

易讀顧問諮詢：郭惠瑜 助理教授

易讀插畫繪製：李安媄 An-Wu illustration & animation

手寫字創作：王家華、李廣樸、許亞魁、黃昭為

目錄

什麼是台灣國際藝術節？	1
買票、交通	3
節目內容	7
欣賞表演要注意的事	47
無障礙服務	49

什麼是台灣國際藝術節？

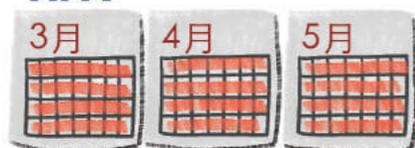
1987年



國家兩廳院就是
國家戲劇院和國家音樂廳，
成立於 1987 年，
是台灣國家級的
*表演藝術場館。

*表演藝術：用表演的方式
把對生活的想法表現出來。

TIFA



台灣國際藝術節，
簡稱 TIFA，
是兩廳院很重要的活動，
今年 3 月開始、5 月結束。

在 3 月到 5 月這段時間，
會邀請世界各地的表演團體
來台灣演出。



表演的節目有很多種：
戲劇、音樂、舞蹈，
還有混合在一起的表演。

2009 年到現在，
TIFA 已經演出很多很多次
台灣和其他國家的節目了。

兩廳院希望所有人，
都一起來欣賞
TIFA 台灣國際藝術節！

穿制服的是兩廳院的
工作人員，
有問題都可以請他們幫忙。

售票：要怎麼買票？



如果你是兩廳院的會員，
2020年12月1日開始
你就可以先買票。



2020年12月8日
中午開始，
開放所有人買票。



有些節目，
會在2021年2月才開始賣票，
你可以在節目介紹中看到。



你可以在這些地方買到票：
1. 兩廳院櫃台
2. 兩廳院網站



身心障礙者和
學生、老人一樣，
可以購買比較便宜的票，
買票時不用證件，
在進場時出示證件就好。



如果你是身心障礙者，
你的其中1位陪伴者
也可以買到和你一樣
便宜的票。



有些TIFA的節目，
買4張票會送小禮物。
可以問服務台人員。



兩廳院每個月都有免費的票
讓身心障礙者欣賞，
可以打電話：
02-3393-9888
去了解節目內容。

交通：去國家兩廳院看表演



國家戲劇院



國家音樂廳



你可以搭捷運 **淡水信義線** 或 **松山新店線**，到**中正紀念堂站**，下車後走到 **5 號出口**。

戲劇院

5 號出口出來後，往中正紀念堂廣場看，會先看到 1 棟黃屋頂的房子，就是戲劇院。

實驗劇場

這是實驗劇場的入口，要從戲劇院外面進去，入口在戲劇院的 3 號門附近。

音樂廳

音樂廳也有黃色的屋頂，長得和戲劇院很像，中間隔著廣場，離捷運出口比較遠。

演奏廳

演奏廳在音樂廳的地下 1 樓。

交通：去雲門劇場看表演



公車站



雲門劇場站



你可以搭捷運 **淡水信義線** 到**淡水站 2 號出口**。



走到公車站 轉搭 **836 公車**，



836 公車時間表

在**雲門劇場站**下車，往前走左轉，

再直走，大約 5 分鐘

就會看到**雲門劇場**。

幸福老人樂園

樊宗錡



買票的價錢：

星期二、星期三、星期四是 800 元
星期五、星期六、星期日是 1000 元

地點：

國家兩廳院實驗劇場

這個節目演多久：

大約 100 分鐘，中間沒有休息。

語言：

中文發音，沒有字幕。

表演時間：

- 3月2日（星期二）晚上 7:30
- 3月3日（星期三）晚上 7:30
- 3月4日（星期四）晚上 7:30
- 3月5日（星期五）晚上 7:30
- 3月6日（星期六）
第 1 場 下午 2:30
第 2 場 晚上 7:30
- 3月7日（星期日）下午 2:30

提醒：

建議 12 歲以上欣賞。



樊宗錡



從以前到現在
發生了很多事，
不一定每件事都會記得。

在**幸福老人樂園**的表演裡，
一位老人想不起來自己是誰，
以為自己是另外一個人。

導演**樊宗錡**是
和兩廳院合作的藝術家，
這是**樊宗錡**在兩廳院
創作的表演。

易卜生之屋

阿姆斯特丹劇團



2月才可以買票

買票的價錢：

600元、900元、1200元

1600元、2000元、2500元、3000元

地點：

國家戲劇院

這個節目演多久：

大約 215 分鐘，中間有 30 分鐘休息。

語言：

荷蘭語發音，中文字幕。

表演時間：

• 3月12日（星期五）晚上 7:00

• 3月13日（星期六）下午 2:00

• 3月14日（星期日）下午 2:00

提醒：

建議 12 歲以上欣賞。

演出時，會有一些演員抽菸、打架、沒有穿衣服，或是表演會發出大聲的音量和煙霧效果，你可以想想要不要買票欣賞。



編劇會寫故事，讓演員表演出來，**易卜生**是挪威以前很有名的編劇。

易卜生寫的故事，說出了很多大家不敢討論的事，影響了很多以前的觀眾。例如：老婆離家出走、哥哥和妹妹不小心談戀愛……等。

阿姆斯特丹劇團

會演出這些故事，舞台上會有透明的房子，房子還會旋轉！演員會在裡面表演。

銘記在心

提亞戈·羅提吉斯 x 里斯本國立劇院



2月才可以買票

買票的價錢：

800 元

地點：

國家兩廳院實驗劇場

這個節目演多久：

大約 90 到 120 分鐘，
中間沒有休息。

語言：

英文發音，中文字幕。

表演時間：

- 3月18日（星期四）晚上 7:30
- 3月20日（星期六）下午 2:30
- 3月21日（星期日）下午 2:30

提醒：

建議 12 歲以上欣賞。



葡萄牙藝術家
提亞戈·羅提吉斯，
會邀請 10 位觀眾到舞台上，
背一首詩。

背詩讓眼睛快看不到的奶奶
可以記得一些事情。

如果大家都把詩背起來，
就不會忘記，
會永遠記得這首詩。

最後的提詞人

提亞戈·羅提吉斯 x 里斯本國立劇院



© Christophe Raynaud de Lage

2月才可以買票

買票的價錢：

500 元、700 元、900 元、1200 元
1600 元、2000 元、2500 元

地點：

國家戲劇院

這個節目演多久：

大約 105 分鐘，中間沒有休息。

語言：

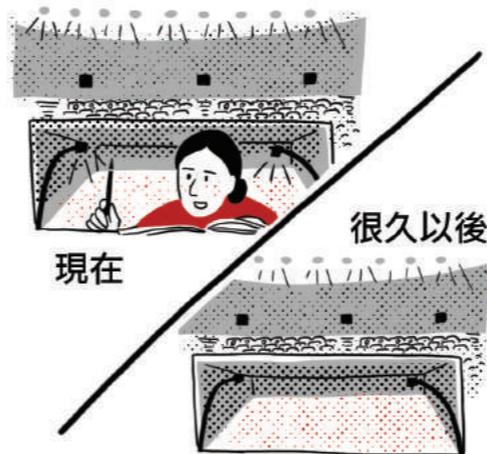
葡萄牙文發音，中文字幕。

表演時間：

- 3月19日（星期五）晚上 7:30
- 3月20日（星期六）晚上 7:30
- 3月21日（星期日）下午 2:30

提醒：

建議 12 歲以上欣賞。



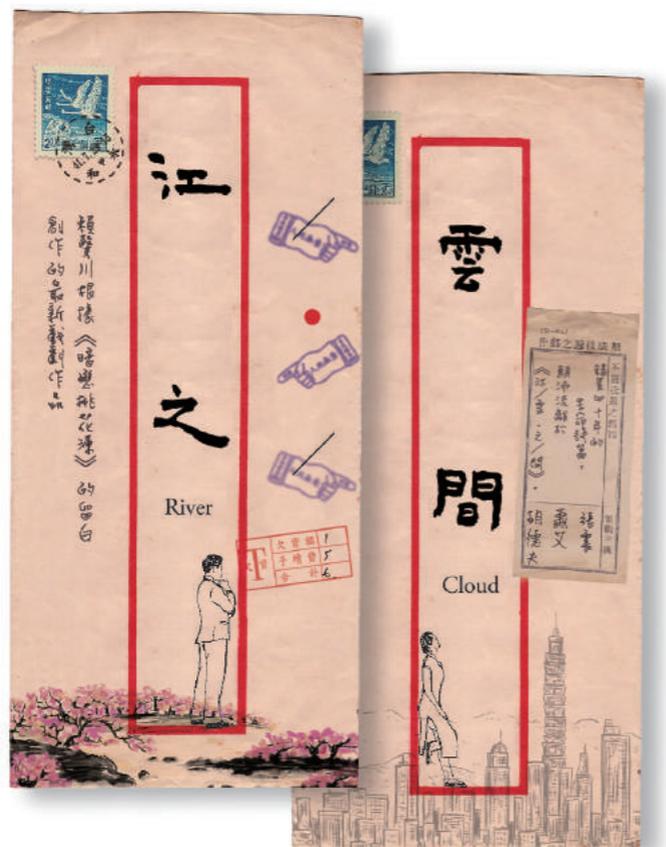
這是葡萄牙劇院
提詞人里斯蒂娜的
真實故事。

提詞人會在
舞台下方的小空間，
提醒演員表演要說什麼話。

現在戲劇表演的提詞人
越來越少，
可能以後就沒有提詞人了。

江 / 雲 · 之 / 間

表演工作坊



買票的價錢：

800 元、1000 元、1500 元、2000 元
2500 元、3000 元、3600 元

地點：

國家戲劇院

這個節目演多久：

大約 190 分鐘，中間有 20 分鐘休息。

語言：

中文發音，沒有字幕。

表演時間：

- 4 月 2 日 (星期五) 晚上 7:30
- 4 月 3 日 (星期六)
 - 第 1 場 下午 2:30
 - 第 2 場 晚上 7:30
- 4 月 4 日 (星期日)
 - 第 1 場 下午 2:30
 - 第 2 場 晚上 7:30

提醒：

建議 7 歲以上欣賞。



你有寫過情書嗎？
如果一直沒有收到
對方的回信，
怎麼辦？

江雲之間的
男主角和女主角
愛著對方，
卻沒辦法見面，
所以一直寫信給對方。

歌手**胡德夫**會在表演裡
唱出想念的情歌。

千年舞臺，我卻沒怎麼活過

王景生 x 魏海敏 x 陳界仁 x 張照堂



買票的價錢：

600 元、900 元、1200 元、1600 元
2000 元、2500 元、3000 元

地點：

國家戲劇院

這個節目演多久：

大約 90 分鐘，中間沒有休息，
遲到觀眾不能進去欣賞。

語言：

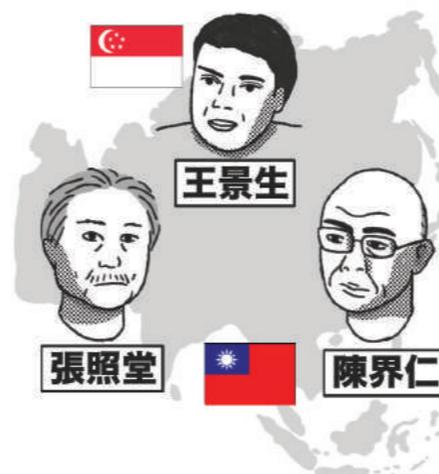
中文發音，英文字幕，
會有一些中文字幕。

表演時間：

- 4 月 9 日（星期五）晚上 7:30
- 4 月 10 日（星期六）
第 1 場 下午 2:30
第 2 場 晚上 7:30
- 4 月 11 日（星期日）下午 2:30

提醒：

建議 6 歲以上欣賞。
演出時，會有大量的煙霧效果，
你可以想想要不要買票欣賞。



這是和台灣有關的演出，
告訴觀眾台灣以前的故事。

節目是由亞洲非常重要的
藝術家們一起合作，
新加坡導演**王景生**邀請
台灣攝影大師**張照堂**和
藝術家**陳界仁**
一起說故事。

魏海敏是台灣有名的
京劇表演藝術家，
整場節目她將會自己一個人
演出不同角色和故事。

十殿

阮劇團



買票的價錢：

600 元、900 元、1200 元
1600 元、2000 元

地點：

國家戲劇院

這個節目演多久：

大約 165 分鐘，中間有 15 分鐘休息。

語言：

台語發音，
4 月 16 日、4 月 18 日會有中英文字幕。
4 月 17 日會有台語和英文字幕。

奈何橋的表演時間：

- 4 月 16 日（星期五）晚上 7:30
- 4 月 17 日（星期六）下午 2:30

輪迴道的表演時間：

- 4 月 17 日（星期六）晚上 7:30
- 4 月 18 日（星期日）下午 2:30

提醒：

建議 13 歲以上觀賞。



阮劇團是在嘉義的劇團，
常常用台語表演。

- * 我足愛你（台語）：我很愛你
- ** 我嘛是（台語）：我也是

在台灣，
有很多人生活得很辛苦。

十殿是在說這些人的故事，
例如：做生意失敗、
照顧生病的家人、
傷心的愛情。

當世界傾斜時

高空彈跳劇團



© Mark McNulty

買票的價錢：

不用錢，不用買票

地點：

國家兩廳院 藝文廣場

這個節目演多久：

大約 50 分鐘，中間沒有休息。

語言：

英文發音，沒有字幕。

表演時間：

- 4月23日（星期五）晚上 8:00
- 4月24日（星期六）晚上 8:00



高空彈跳劇團的表演

是在講環境污染、天氣變化帶來的危險。

例如：一直沒有下雨，大家沒有水喝。

例如：工廠會排放髒空氣，住在附近的人會生病。

你會看到

舞台慢慢變斜，
演員會在很高的地方
表演危險的動作。

這是免費的戶外演出，
你可以在兩廳院藝文廣場
欣賞表演。

我為你押韻 - 情歌 Revival

楊景翔演劇團



買票的價錢：

800 元、1000 元、1200 元、1600 元
2000 元、2500 元、3200 元

地點：

國家戲劇院

這個節目演多久：

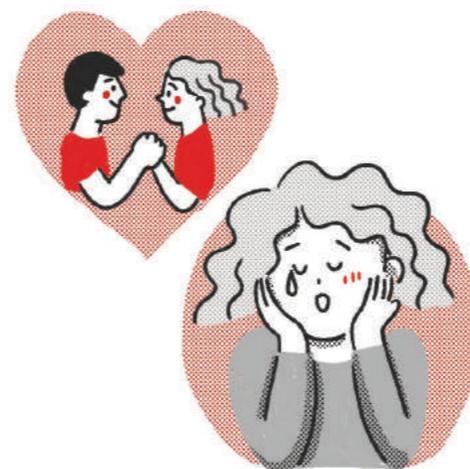
大約 120 分鐘，中間沒有休息。

語言：

中文發音，沒有字幕。

表演時間：

- 4 月 30 日 (星期五) 晚上 7:30
- 5 月 1 日 (星期六)
 - 第 1 場 下午 2:30
 - 第 2 場 晚上 7:30
- 5 月 2 日 (星期日)
 - 第 1 場 下午 2:30



你談過令人難忘的戀愛嗎？
心情像搭雲霄飛車一樣
上上下下，
有沒有一首屬於你們的
情歌呢？

台灣編劇家馮勃棟
用一首首流行的歌曲，
表現愛情中的快樂和悲傷，
以及各種的感情變化。

我為你押韻 - 情歌

在 2011 年演出過後，
台灣和國外的觀眾都很喜歡。
好笑的台詞和熟悉的情歌，
整場表演會讓你又哭又笑。

我庄^{客家}三部曲 演唱會

生祥樂隊



© 劉振祥

買票的價錢：

600 元、900 元、1200 元
1600 元、2000 元、2500 元

地點：

國家音樂廳

這個節目演多久：

大約 90 分鐘，中間沒有休息。

語言：客語發音，有一些中文字幕。

表演時間：

• 4 月 16 日（星期五）晚上 7:30

提醒：

建議 7 歲以上欣賞。



客家話是台灣的
其中一種語言。

生祥樂隊是用
客家話演出的樂團，
這場演唱會還會加入
管弦樂團一起表演。

生祥樂隊
用唱歌的方式，
讓大家注意到台灣發生的事，
例如：種田、環境污染、
受到不公平對待的工人。

擺度之外

鍾玉鳳



© Trees Music & Art

買票的價錢：

800 元、1000 元

地點：

國家兩廳院演奏廳

這個節目演多久：

大約 90 分鐘，中間沒有休息。

表演時間：

- 4 月 16 日（星期五）晚上 7:30
- 4 月 17 日（星期六）晚上 7:30



鍾玉鳳是台灣
用琵琶寫歌的音樂家。

琵琶是可以用
手指或撥片彈的樂器。

在擺度之外的表演中，
鍾玉鳳會和很多
國內和國外的音樂家合作，
表演各種不同風格的音樂。

歐爾嘉·貝芮蒂雅可與 NSO

NSO 美聲系列



2月才可以買票

買票的價錢：

500 元、700 元、1000 元、1600 元

2000 元、2500 元、3000 元

地點：

國家音樂廳

這個節目演多久：

大約 120 分鐘，

中間有 20 分鐘休息。

表演時間：

• 4 月 23 日（星期五）晚上 7:30

提醒：

建議 7 歲以上欣賞。



台灣的國家交響樂團，
又叫做 **NSO**，
樂團裡面有很多音樂家，
用不同的樂器，
讓音樂聽起來更好聽。

NSO 要和
俄國很有名的女高音
歐爾嘉·貝芮蒂雅可
表演歌劇的曲子。

歌劇是用唱歌的方式
演出故事。

浮光流影 音樂會

王佩瑤



買票的價錢：

800 元、1000 元

地點：

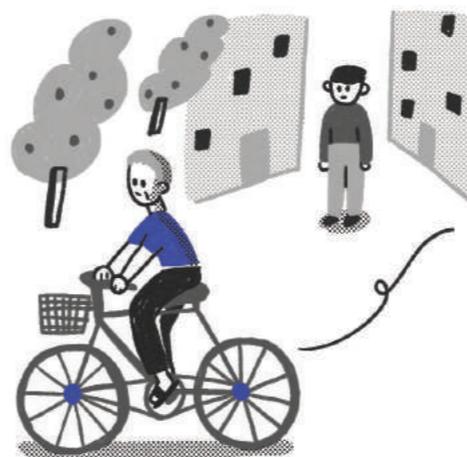
國家兩廳院演奏廳

這個節目演多久：

大約 70 分鐘，中間沒有休息。

表演時間：

- 4 月 23 日（星期五）晚上 7:30
- 4 月 24 日（星期六）晚上 7:30



王佩瑤從一台腳踏車的故事，發現我們現在看到的事情，都和以前發生過的故事有關。

音樂也是這樣，很多音樂歌曲的聲音，會和那個地方發生過的故事、或那個地方的風景有關。

這場音樂會是王佩瑤彈鋼琴，和其他人一起表演，在音樂聲中把相片放出來，讓大家一起感覺音樂和時間的關係。

迪米特里·帕派約安努 新作



2月才可以買票

買票的價錢：

800元、1000元、1200元
1600元、2000元、2500元、2800元

地點：

國家戲劇院

這個節目演多久：

大約 80 分鐘，中間沒有休息。

表演時間：

- 3月25日（星期四）晚上 7:30
- 3月26日（星期五）晚上 7:30
- 3月27日（星期六）晚上 7:30
- 3月28日（星期日）下午 2:30

提醒：

建議 18 歲以上觀賞。
演出時，會有一些演員沒有穿衣服，或是表演會發出大聲的音量，你可以想想要不要買票欣賞。



希臘導演

迪米特里·帕派約安努

以前是畫家。

會用舞者和舞台

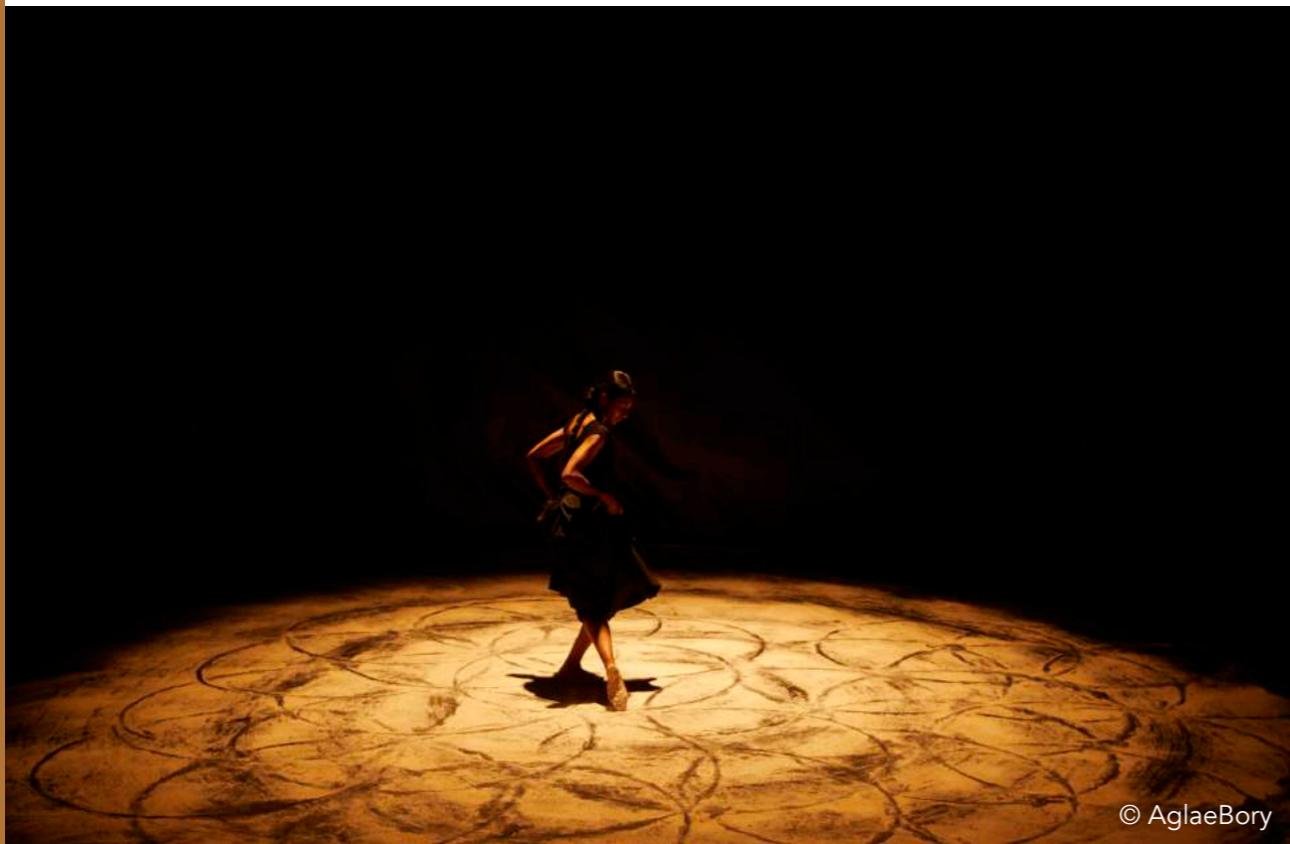
排出美麗的畫面。

這次要表演希臘的神話故事，
故事的主角是個
有牛頭和人身體的怪物。

怪物被關在迷宮裡面，
大家都很害怕怪物，
因為怪物會吃人。

餘燼重生

奧雷利安·博瑞 x 尚塔拉·詩瑟林加帕



2月才可以買票

買票的價錢：

星期四、星期五

是 600 元、1000 元、1400 元

星期六、星期日

是 800 元、1200 元、1600 元

地點：

雲門劇場

這個節目演多久：

大約 60 分鐘，中間沒有休息。

表演時間：

• 3月25日（星期四）晚上 8:00

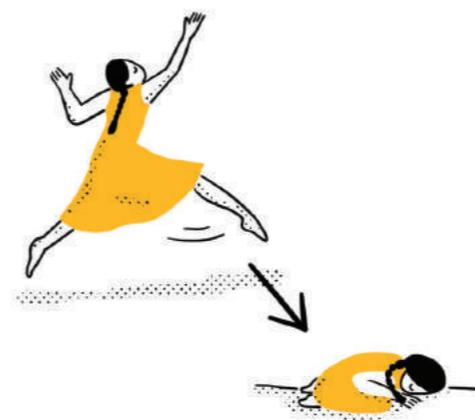
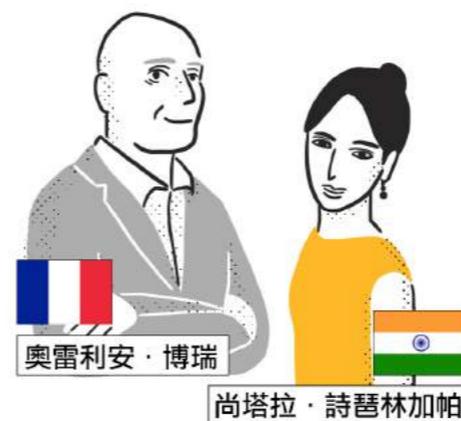
• 3月26日（星期五）晚上 8:00

• 3月27日（星期六）晚上 8:00

• 3月28日（星期日）下午 3:00

提醒：

建議 12 歲以上欣賞。



這是法國導演
奧雷利安·博瑞和
印度舞者
尚塔拉·詩瑟林加帕
合作的演出。

這個表演是用舞蹈表現出
生命的開始和結束。

舞者會把白色的粉
灑在舞台上，
跳舞時，
用腳在地上留下圖案。

Ita、Ari-Ari (唸法：依搭、阿里阿里)

臺灣 TAI 身體劇場 x 印尼艾可舞團



買票的價錢：

800 元

地點：

國家兩廳院實驗劇場

這個節目演多久：

大約 100 分鐘，
中間有 20 分鐘休息，
遲到的觀眾要等到
中間休息時間才能進去。

表演時間：

- 4 月 16 日 (星期五) 晚上 7:30
- 4 月 17 日 (星期六)
第 1 場 下午 2:30
第 2 場 晚上 7:30
- 4 月 18 日 (星期日) 下午 2:30



臺灣 TAI 身體劇場和
印尼艾可舞團，
會表演 2 支舞。

臺灣 TAI 身體劇場的舞蹈
表演有些人到外地
生活和工作的故事。

印尼艾可舞團的舞蹈
表演人和人、祖先
和家庭的故事。

沒有害怕太陽和下雨

布拉瑞揚舞團



© 高信宗

買票的價錢：

1000 元、1500 元、2500 元

地點：

雲門劇場

這個節目演多久：

大約 75 分鐘，中間沒有休息。

表演時間：

- 4 月 23 日 (星期五) 晚上 8:00
- 4 月 24 日 (星期六)
第 1 場 下午 2:30
第 2 場 晚上 8:00
- 4 月 25 日 (星期日) 下午 2:30

提醒：

建議 12 歲以上欣賞。



這次**布拉瑞揚舞團**想告訴你
一首古老的阿美族歌謠：
**沒有害怕太陽，
沒有害怕下雨。**

舞蹈家**布拉瑞揚**和舞者們，
一起在台東的阿美族部落，
參與原住民感謝自然、
感謝海洋的年度儀式。

這些努力學習和參與部落
活動的青年們，
用唱歌和跳舞的方式，
找到一條回家的路。

阿忠與我

周書毅 x 鄭志忠



© 陳長志

買票的價錢：

800 元

地點：

國家兩廳院實驗劇場

這個節目演多久：

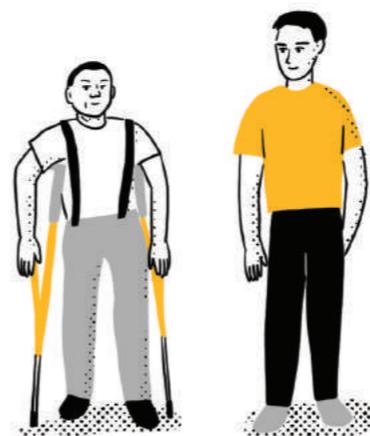
大約 60 分鐘，中間沒有休息。

表演時間：

- 4 月 23 日 (星期五) 晚上 7:30
- 4 月 24 日 (星期六)
 - 第 1 場 下午 2:30
 - 第 2 場 晚上 7:30
- 4 月 25 日 (星期日) 下午 2:30

提醒：

建議 12 歲以上欣賞。



每個人的身體
都有不同的樣子。

表演者**阿忠**需要用拐杖走路，
舞蹈家**周書毅**不需要用拐杖，
他們都當藝術家很多年了。

這個表演，
周書毅會邀請**阿忠**一起跳舞，
做出很不一樣的舞蹈動作。

小螞蟻與機器人：遊牧咖啡館

黃翊·工作室 +



© 顏翠萱

買票的價錢：

500 元、700 元、900 元
1200 元、1500 元、1800 元

地點：

國家戲劇院

這個節目演多久：

大約 95 分鐘，
中間有 20 分鐘休息。

語言：

中文發音，沒有字幕。

表演時間：

- 4 月 23 日（星期五）晚上 7:30
- 4 月 24 日（星期六）晚上 7:30

★ 親子場

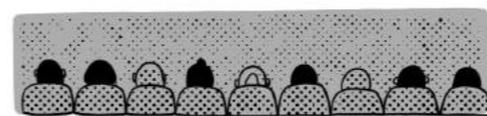
- 4 月 25 日（星期日）下午 2:30

提醒：

建議 6 歲以上欣賞。

星期五和星期六的演出時，
有些演員會抽煙或沒有穿衣服。

表演會有閃亮的光和煙霧效果，
如果看完表演，回家也想要試試，
要有老師和家長在旁邊，
或去專業的學校學習。



舞蹈家黃翊，
在舞台上開了一間咖啡館。

你可以看到
叫做**庫卡**的機器手臂，
在舞台上煮咖啡。

機器手臂和舞者
會在這間咖啡館一起表演。

欣賞表演要注意的事



看表演要帶票，
買優待票的人，
看表演時要記得帶證件。



要提早 15 分鐘入場，
不要遲到。



位子號碼就在票上
要找和票上一樣號碼的位子。
也可以問服務人員
位子在哪裡。



表演開始後，
請把手機、平板電腦關機，
不要錄影、錄音、拍照。



表演結束時，
如果不知道什麼時候要鼓掌，
先等別人鼓掌，再鼓掌。



看表演的時候不能吃東西，
可以等休息或結束後，
再到大廳吃東西。



如果遇到火災、地震，
或其他危險的事情發生。
請聽服務人員的說明、
找逃生出口離開。

無障礙服務 >>

國家兩廳院有這些服務可以讓更多人
一起欣賞 TIFA 的精彩演出：



口述影像



中文字幕



觸覺導覽



手語翻譯



助聽感應線圈



輕鬆自在場



托育服務



歡迎導盲犬



無障礙空間



易讀服務



捷運站接送服務

2021 年 TIFA 節目有無障礙服務手冊，
提供給需要的民眾使用





我想看的節目有：

■ 我想看的節目是：_____

表演日期：_____月_____日/星期_____

表演時間：下午
晚上 _____點_____分

表演地點：國家戲劇院 實驗劇場 國家音樂廳 演奏廳 藝文廣場
雲門劇場

■ 我想看的節目是：_____

表演日期：_____月_____日/星期_____

表演時間：下午
晚上 _____點_____分

表演地點：國家戲劇院 實驗劇場 國家音樂廳 演奏廳 藝文廣場
雲門劇場

■ 我想看的節目是：_____

表演日期：_____月_____日/星期_____

表演時間：下午
晚上 _____點_____分

表演地點：國家戲劇院 實驗劇場 國家音樂廳 演奏廳 藝文廣場
雲門劇場

■ 我想看的節目是：_____

表演日期：_____月_____日/星期_____

表演時間：下午
晚上 _____點_____分

表演地點：國家戲劇院 實驗劇場 國家音樂廳 演奏廳 藝文廣場
雲門劇場



我想看的節目有：

■ 我想看的節目是：_____

表演日期：_____月_____日/星期_____

表演時間：下午
晚上 _____點_____分

表演地點：國家戲劇院 實驗劇場 國家音樂廳 演奏廳 藝文廣場
雲門劇場

■ 我想看的節目是：_____

表演日期：_____月_____日/星期_____

表演時間：下午
晚上 _____點_____分

表演地點：國家戲劇院 實驗劇場 國家音樂廳 演奏廳 藝文廣場
雲門劇場

■ 我想看的節目是：_____

表演日期：_____月_____日/星期_____

表演時間：下午
晚上 _____點_____分

表演地點：國家戲劇院 實驗劇場 國家音樂廳 演奏廳 藝文廣場
雲門劇場

■ 我想看的節目是：_____

表演日期：_____月_____日/星期_____

表演時間：下午
晚上 _____點_____分

表演地點：國家戲劇院 實驗劇場 國家音樂廳 演奏廳 藝文廣場
雲門劇場

我看完了節目：_____，

我可以把我的感覺畫出來或寫出來。

一起去
國家兩廳院
看表演

一起去
國家兩廳院
看表演